

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia (język hiszpański z programem tłumaczeniowym)</b>
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenie specjalistyczne

**Kod modułu:** 02-FL-HT-S1-TS

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

<b>2. Zakładane efekty kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	4
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku obcym, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza lub nauczyciela języka obcego	K_K09	4
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	5
K12	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	4
U02	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł i sposobów	K_U02	4
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	5
U17	sprawnie obsługuje wybrane programy typu: CAT: WordFast, Trados, MemoQ	K_U17	4
W05	ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń	K_W05	4
W06	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	4
W07	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	2
W12	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	5
W14	zna podstawowe pojęcia z zakresu obsługi programów CAT	K_W14	4

**3. Opis modułu**

<b>Opis</b>	W toku zajęć studenci przyswajają nowe i rozwijają istniejące słownictwo języka obcego w różnych rejestrach poprzez ćwiczenia tłumaczeniowe ustne i pisemne. Przedmiot koncentruje się na umiejętności analize tekstu źródłowego oraz sytuacji komunikacyjnej, z uwzględnieniem funkcji tekstu oraz różnic
-------------	--

	międzykulturowych, która stanowi podstawę do opracowania odpowiedniej strategii oraz jej zastosowania podczas tłumaczenia tekstu. W ramach zajęć kształcona jest umiejętność rozumienia tekstów specjalistycznych o różnym poziomie trudności, precyzyjnego przekazywania w tłumaczeniu treści tekstu wyjściowego, zachowując przy tym odpowiedni rejestr i styl, samodzielnego zdobywania i poszerzania wiedzy, dokonywania weryfikacji i korekty tłumaczenia, stosowania różnorodnych strategii i technik tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu wyjściowego oraz sytuacji komunikacyjnej.
<b>Wymagania wstępne</b>	Poziom językowy A1/A2

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia modułu</b>
w-1	Prezentacja lub praca pisemna	Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat.	K12, U02, U16, U17, W05, W06, W07, W14
w-2	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach.	K01, K09, K11, K12, U02, U16, U17, W05, W06, W07, W12, W14
w-3	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do testu zaliczeniowego	K01, K09, K11, U02, U16, U17, W05, W06, W07, W12, W14

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów kształcenia</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
f-1	konwersatorium	Prezentacje multimedialne	15	Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie	40	w-1, w-2
f-2	konwersatorium	Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja)  Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień	15	Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii	40	w-2, w-3